Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 33 (1979)

Heft: 6: Energie : der Beitrag der Architekten = L'énergie : la contribution de l'architecte = Energy : the architect's contribution

Vorwort: Energie : der Beitrag der Architekten = L'énergie : la contribution de l'architecte = Energy : the architect's contribution

Autor: Schäfer, Ueli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Energie – der Beitrag des Architekten

Energie – La contribution de l'architecte

Energy – the architect's contribution

Ging es zu Beginn der Ölkrise um die Einführung der Sonnenenergie an sich, hieß vor zwei Jahren die Frage »Aktiv oder passiv?«, heute handelt es sich darum, entsprechend dem gegebenen Klima die regional richtige Antwort zu geben, in der Anordnung der Räume, der Gestaltung des Baukörpers, der Wahl der Materialien und geeigneten technischen Systeme. Bislang abstrakte Prinzipien – direkter Gewinn, vorgebaute Treibhäuser, luft- und wassergekühlte Kollektoren. Speichermassen und Isolierläden – werden Bestandteil konkreter Formensprache. Unsere Aufgabe ist es, sie richtig anzuwenden.

Ueli Schäfer

Alors qu'au début de la crise pétrolière, il s'agissait d'introduire l'énergie solaire en soi et que voilà deux ans encore la question posée était «active ou passive?», il faut aujourd'hui, en fonction du climat donné, proposer la réponse régionalement correcte quant à la disposition des locaux, la conception des volumes, le choix des matériaux et les systèmes techniquement adéquats. Des principes jadis abstraits – gain direct, serre attenante, collecteurs refroidis par l'air ou par l'eau, masse thermique et volets isolants sont devenus les éléments d'un language formel concret. Notre rôle est de les utiliser correctement.

If at the commencement of the oil crisis the great debate was about the introduction of solar energy as such, two years ago the big question was "active or passive" solar energy; at the present time, the problem is to find the right answer to the conditions imposed by the given regional climate; this involves the arrangement of rooms, the design of the building volume, the choice of materials and suitable technical systems. What had previously been abstract principles – direct energy gain, annexed greenhouses, air and water cooled collectors, storage units and insulating shutters – have become elements of a concrete formal idiom. Our task is to apply it correctly.